

RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

Padre Nuestro • The Lord’s Prayer

Saludo de Paz • Sign of Peace

Cordero de Dios • Lamb of God

Misa Melódica

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del

mun - do, ten pie - dad de no - so - tros, ten pie -

dad de no - so - tros. mun - do, da - nos la paz,

da - nos la paz. Da - nos, da - nos, da - nos la

paz; da - nos, da - nos, da - nos la paz.

Música © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados.
Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

Canto de Comunión • Communion Hymn

Un Pan, Un Cuerpo

Un pan, un cuer-po, un so-lo Se -

ñor, u-na co - pa de la ben - di -

ción. En nues - tra pro - pia

di - ver - si - dad, un cuer - po

so - mos en el Se - ñor.

Text: 1 Corinthians 10:16; 17, 12:4, Galatians 3:28; the *Didache* 9; John Foley, SJ, b.1939; refrain and vss. 1, 2 tr. by Salomón Mussiett, b.1932, alt., vs. 3 by Pedro Rubalcava
Tune: ONE BREAD, ONE BODY, 4 4 6 with refrain; John Foley, SJ, b.1939
© 1978, 1996, tr. 2003, John B. Foley, SJ, and OCP

Oración Después de la Comunión • Prayer after Communion

RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

Canto de Salida • Concluding Hymn

Alma, Bendice al Señor

1. ¡Al - ma, ben - di - ce al Se - ñor, rey po - ten - te de
2. Al - ma, ben - di - ce al Se - ñor, que a los or - bes go -
3. Al - ma, ben - di - ce al Se - ñor, que pros - pe - ra tu es -

glo - ria; De sus mer - ce - des es - té vi - va en
bier - na, Y que en sus a - las te lle - va, cual
ta - do, Y be - ne - fi - cios sin fin so - bre

ti la me - mo - ria! ¡Se oi - ga la voz Den - tro del
á - gui - la tier - na; Él te guar - dó Co - mo me -
ti ha de - rra - ma - do. Pien - sa en que es él Ri - co, a - mo -

tem - plo de Dios De los que en - sal - zan su glo - ria!
jor le a - gra - dó, ¿No ves su ma - no pa - ter - na?
ro - so y muy fiel, Co - mo mil prue - bas te ha da - do.

4. Alma, bendice al Señor
por su amor infinito;
Con todo el pueblo de Dios
su alabanza repito:
Dios, mi salud,
De todo bien plenitud,
¡Seas por siempre bendito!

Text: *Lobe den Herren, den mächtigen König*; Joachim Neander, 1650–1680; English tr. by Catherine Winkworth, 1827–1878, alt.; Spanish tr. by Federico Fliedner, 1845–1901, alt.
Tune: LOBE DEN HERREN, 14 14 47 8; *Stralsund Gesangbuch*, 1665

Posludio • Postlude



Para donar, escanee el código QR o visite www.stjohnncathedral.org y seleccione "Dar en línea". Gracias por su apoyo a nuestros ministerios y servicios.

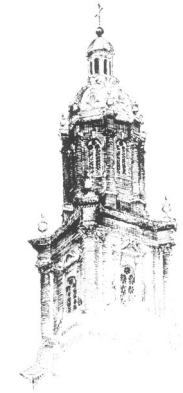
To donate, scan the QR code or visit www.stjohnncathedral.org and select "Give Online". Thank you for your support of our ministries and services.



Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Erspamer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.



CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST Milwaukee, Wisconsin

Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral
una cálida bienvenida a todos.

The Cathedral Parish Community extends
a warm welcome to all.

XXVII DOMINGO ORDINARIO TWENTY-SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME 2 de Octubre 2022 • October 2, 2022

Preludio • Prelude

RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

Canto de Entrada • Entrance Hymn

Alabaré

Estribillo

A - la - ba - ré, a - la - ba - ré, a -

la - ba - ré a mi Se - ñor. A - la - ba - ré, a - la - ba -

ré, a - la - ba - ré a mi Se - ñor.

Estrofas

1. Juan vio el nú - me - ro de los re - di - mi - dos, Y
2. To - dos u - ni - dos, a - le - gres can - ta - mos, Y
3. So - mos tus hi - jos, Dios Pa - dre e - ter - no, Y

to - dos a - la - ba - ban al Se - ñor.
Glo - ria y a - la - ban - zas al Se - ñor.
Tú nos has cre - a - do por a - mor.

U - nos o - ra - ban, o - tros can - ta - ban, Y
¡Glo - ria al Pa - dre! ¡Glo - ria al Hi - jo! Y
Te a - do - ra - mos, te ben - de - ci - mos, Y

D.S.
to - dos a - la - ba - ban al Se - ñor.
¡Glo - ria al Es - pí - ri - tu de a - mor! A - la - ba -
to - dos can - ta - mos en tu ho - nor.

Letra: Manuel José Alonso, José Pagán; tr. por Ronald F. Krisman, n.1946
Música: ALABARÉ, Irregular con estribillo; Manuel José Alonso, José Pagán; acomp. por Ronald F. Krisman, n.1946
© 1979, tr. y acomp. 2011, Manuel José Alonso y José Pagán. Obra publicada por OCP.

Saludo • Greeting

Acto Penitencial • Penitential Act

Gloria • Gloria

Gloria a Dios

Glo - ria_a Dios en el cie - lo, y_en la tie - rra

paz a los hom - bres que a - ma_el Se - ñor.

Texto: © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia. Francisco Palazón
Música: From *Cantoral Litúrgical Nacional*, Barcelona, 2005.

Oración Colecta • Collect

LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

Primera Lectura • First Reading

Habacuc 1:2-3; 2:2-4

¿Hasta cuándo, Señor, pediré auxilio, sin que me escuches, y denunciaré a gritos la violencia que reina, sin que vengas a salvarme? ¿Por qué me dejas ver la injusticia y te quedas mirando la opresión? Ante mí no hay más que asaltos y violencias, y surgen rebeliones y desórdenes. El Señor me respondió y me dijo: "Escribe la visión que te he manifestado, ponla clara en tablillas para que se pueda leer de corrido. Es todavía una visión de algo lejano, pero que viene corriendo y no fallará; si se tarda, espéralo, pues llegará sin falta. El malvado sucumbirá sin remedio; el justo, en cambio, vivirá por su fe".

Salmo Responsorial • Responsorial Psalm

Salmo 95: Ojalá Escuchen Hoy La Voz

Q - ja - lá es - cu - chen hoy la voz del Se - ñor: “No_en-du -

rez - can el co - ra - zón.” co - ra - zón.”

Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL.; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española
Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.

Segunda Lectura • Second Reading

2 Timoteo 1:6-8, 13-14

Querido hermano: Te recomiendo que reavives el don de Dios que recibiste cuando te impuse las manos. Porque el Señor no nos ha dado un espíritu de temor, sino de fortaleza, de amor y de moderación.

No te avergüences, pues, de dar testimonio de nuestro Señor, ni te avergüences de mí, que estoy preso por su causa. Al contrario, comparte conmigo los sufrimientos por la predicación del Evangelio, sostenido por la fuerza de Dios. Conformata predicación a la sólida doctrina que recibiste de mí acerca de la fe y el amor que tienen su fundamento en Cristo Jesús. Guarda este tesoro con la ayuda del Espíritu Santo, que habita en nosotros.

Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

Misa Luna

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya. A - men.

Text: English Lenten refrain, ICEL., © 1969; Spanish Lenten refrain, Peter M. Kolar, © 2005, World Library Publications
Music: *Misa Luna*, Peter M. Kolar, © 1998, World Library Publications

Evangelio • Gospel

Lucas 17:5-10

En aquel tiempo, los apóstoles dijeron al Señor: "Auméntanos la fe". El Señor les contestó: "Si tuvieran fe, aunque fuera tan pequeña como una semilla de mostaza, podrían decir a ese árbol frondoso: 'Arráncate de raíz y plántate en el mar', y los obedecería.

¿Quién de ustedes, si tiene un siervo que labra la tierra o pastorea los rebaños, le dice cuando éste regresa del campo: 'Entra en seguida y ponte a comer'? ¿No le dirá más bien: 'Prepárame de comer y disponte a servirme, para que yo coma y beba; después comerás y beberás tú'? ¿Tendrá acaso que mostrarse agradecido con el siervo, porque éste cumplió con su obligación? Así también ustedes, cuando hayan cumplido todo lo que se les mandó, digan: 'No somos más que siervos, sólo hemos hecho lo que teníamos que hacer' ".

Homilía • Homily

Profesión de Fe • Profession of Faith

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes detodos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo,

Todos se inclinan y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;

y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato;

padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con Gloria para juzgar a, vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa,católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.

Amén.

Oración Universal • Universal Prayer

LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

Preparación del Altar y Ofrendas •

Preparation of the Altar & Gifts

Cantando la Alegría de Vivir

Can - tan - do la_a - le - grí - a de vi - vir, Lle -

gue - mos a la ca - sa del Se - ñor; Mar -

chan - do to - dos jun - tos co - mo _ her - ma - nos, An -

de - mos los ca - mi - nos ha - cia Dios.

Letra: Manuel de Terry, siglo XX; tr. por Mary Louise Bringle, n.1953
Música: Manuel de Terry, siglo XX; arm. por Ronald F. Krisman, n.1946
© 1972, tr. y acomp. 2012, Manuel de Terry y Ediciones Musicales PAX-PPC. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: OCP

Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

Santo • Sanctus

Misa Melódica

San - to, san - to, san - to es el Se - ñor, Dios del u - ni -

ver - so. Lle - nos es - tán el cie - lo y la

tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na, ho - san - na,

ho - san - na en el cie - lo. Ho - san - na, ho - san - na,

ho - san - na en el cie - lo. Ben - di - to el que

vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - cie - lo.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

Aclamación Memorial • Memorial Acclamation

Misa Melódica

Éste es el Sacramento de nues - tra fe. A - nun - cia - mos tu

muer - te, Se - ñor. Pro - cla - ma - mos tu re - su - rrec -

ción. Ven, Se - ñor; ven, Se - ñor Je - sús.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

Amén • Amen

Misa Melódica

A - mén. A - mén. A - mén.

Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.